

上海のユダヤ人『移住者住所録』（1939年）

阿部，吉雄
九州大学大学院言語文化研究院

<https://doi.org/10.15017/5512>

出版情報：言語文化論究. 17, pp.141-157, 2003-02-28. 九州大学大学院言語文化研究院
バージョン：
権利関係：

資料調査：上海のユダヤ人『移住者住所録』（1939年）

阿部 吉雄

大太平洋戦争が始まる前の1938年～1941年、ヒトラー支配下のヨーロッパから約1万8000人のユダヤ系市民が中国上海へ避難した。当時世界各国はユダヤ人の大量流入を警戒し、自国への移住を厳しく制限していた。移住先の見つからないユダヤ人たちは緊急避難先として入国ビザが不要であった上海租界に注目した。この移住はまず1938年3月ナチスドイツにより併合されたオーストリアから始まったが、1938年11月9日の水晶の夜事件以降はドイツ全土に広まった。1938年12月の時点で上海のユダヤ人難民は約1500人であったが、1939年に入ると毎月の移住者数は2000人前後に上った。このままのペースで増え続ければ年内に2万人を超えることは明らかであり、その世話をする約5000人の上海在住ユダヤ人社会が悲鳴を上げ、租界を管理するアメリカ・イギリス・フランス・日本の租界当局者に難民の流入制限を求めた。1939年8月に共同租界・フランス租界・蘇州河以北の日本管理地区が取った規制により10月には流入がほぼ止まった。

上海に突如出現したヨーロッパ系ユダヤ人社会は住居や医療の確保、英語教育、新たな土地での生計の確立、貧窮者の援助、年少者の教育など多くの課題を抱えたが、その第1歩として1939年11月にThe New Star Companyという出版社から『移住者住所録』（Emigranten Adressbuch）を発行した。この住所録の復刻版が1995年8月に香港のOld China Hand Pressからファクシミリ印刷で発行された。ドイツを去った約9000人の著明なユダヤ人を記録したK. G. Saur出版社の『1933年以降のドイツ系移住者伝記便覧』（Biographisches Handbuch der deutschsprachigen Emigration nach 1933）には中国全体でも80人しか紹介されていないのに対し、『移住者住所録』には5000人以上^{註1}のユダヤ人難民の氏名、出身地、職業、上海での住所が掲載されている。1人わずか1行に過ぎないが、そこからは5000人の運命の一端を垣間見ることができる。と同時に、難民自身や当時難民支援に当たった人々の限られた（文書・口頭、公刊・未公刊などあらゆる種類のものを合わせても数百件）証言だけでは得られない全体像も明らかになる。

本稿は上海へ逃れたユダヤ人難民の活動を明らかにするための基礎作業として、『移住者住所録』に記載された出身地、職業、住所に関して統計したものである。この住所録はもとより第1級の資料であるが、1939年の秋という、まだ混乱が収まっていない時期に作成されたためか、アルファベット順の配列ミス、誤植や原稿段階でのタイプミスおよび恣意的な略語が多い。印刷状態も元々良好でなかったと思われるが、ファクシミリ印刷による復刻のためさらに不鮮明になり、文字が断片的にしか残っていない部分も少なくない。これらの難点は『移住者住所録』の他の部分との照合によりかなりの程度解消できたが、推測による新

たな誤りを持ち込むことを避けるため、明らかな誤りの修正だけにとどめ、それ以外は不明とし「?」を付した。

出身地

上海で出版されたためであろう、『移住者住所録』ではウムラウトやエスツェットが用いられておらず、本稿でもその表記に従った。それ以外の点では『Meyers百科事典』の第27巻『世界地図書』およびマーチン・ギルバート著『ホロコースト歴史地図』に従って表記を修正したものがあつた。両書の索引にない地名には「?」を付した。括弧内はオーストリア併合以前に各出身地が属していた国名である。複数の国名があるものは、当該の地名が2カ国以上に存在し、当時の状況を考慮しても1つに特定できない場合である。

Wien (オーストリア)	1628	Aachen (ドイツ) / Bruenn (チェコスロ	
Berlin (ドイツ)	1624	ヴァキア) / Kiel (ドイツ) / Neustadt	
Breslau (ドイツ)	314	(ドイツ) / Nuernberg (ドイツ) /	
Hamburg (ドイツ)	126	Oppeln (ドイツ) / Polen (ポーラン	
Frankfurt a. M. (ドイツ)	105	ド) / Posen (ポーランド)	各6
Stettin (ドイツ)	46	Arnswalde (ドイツ) / Forst (-Lausitz)	
Koenigsberg (ドイツ)	44	(ドイツ) / Karlsruhe (ドイツ) /	
Muenchen (ドイツ)	41	Kassel (ドイツ) / Limburg (オラン	
Leipzig (ドイツ)	38	ダ) / Nordhausen (ドイツ) / Paris	
Danzig (ダンツィヒ自由都市)	32	(フランス) / Ratibor (ドイツ) /	
Hannover (ドイツ)	27	Sprottau (ドイツ) / Wiesbaden (ド	
Dresden (ドイツ)	25	イツ)	各5
Halle (ドイツ)	24	Bruessel (ベルギー) / Dortmund (ドイ	
Gleitwitz (ドイツ)	23	ツ) / Erfurt (ドイツ) / Italien (イタ	
Beuthen (ドイツ) / Koeln (ドイツ)	各21	リア) / Linz (オーストリア) /	
Graz (オーストリア)	20	Moenchengladbach (ドイツ) / Neisse	
Budapest (ハンガリー)	13	(ドイツ) / Stargard (ドイツ) /	
Elbing (ドイツ)	12	Strassburg (フランス) / Triest (イタ	
Hindenburg (ドイツ) / Liegnitz (ドイ		リア) / Warschau (ポーランド)	各4
ツ) / Luebeck (ドイツ) / Mailand		Alenstein (ドイツ) / Altona (ドイツ)	
(Milano) (イタリア)	各11	/ Bielefeld (ドイツ) / Brieg (ドイ	
Baden (オーストリア) / Glogau (ドイ		ツ) / Burgenland (オーストリア) /	
ツ) / Magdeburg (ドイツ)	各10	Duesseldorf (ドイツ) / Eisenstadt (オ	
Bremen (ドイツ) / Mannheim (ドイ		ーストリア) / Essen (ドイツ) /	
ツ) / Stuttgart (ドイツ)	各9	Goerlitz (ドイツ) / Halberstadt (ドイ	
Chemnitz (ドイツ) / Rostock (ドイ		ツ) / Innsbruck (オーストリア) /	
ツ) / Stolp (ドイツ)	各8	Kottbus (ドイツ) / Muenster (ドイ	
Offenbach (ドイツ) / Prag (チェコス		ツ) / Schlochau (ドイツ) /	
ロヴァキア)	各7	Recklinghausen (ドイツ) / Rom (イタ	

- リア)／Tilsit (ドイツ)／Trier (ドイツ)／Worms (ドイツ)／Zlin (チェコスロヴァキア)／Zuerich (スイス) 各3
- Antwerpen (ベルギー)／Augsburg (ドイツ)／Bielitz-Biala (ポーランド)／Braunschweig (ドイツ)／Charlottenburg (ドイツ)／Dessau (ドイツ)／Eisenach (ドイツ)／Freiburg (ドイツ)／Freienwalde (ドイツ)／Graudenz (ポーランド)／Heidelberg (ドイツ)／Herne (ドイツ)／Karlsbad (チェコスロヴァキア)／Koblenz (ドイツ)／Kochem (ドイツ)／Krefeld (ドイツ)／Krojanke (ドイツ)／Lemberg (ポーランド)／Lichtenau (ドイツ)／オーストリア)／Lodz (ポーランド)／Loetzen (ドイツ)／Lundenburg (チェコスロヴァキア)／Markheimen?／Massenheim?／Meinerzhagen (ドイツ)／Neurode (ドイツ)／Niedenstein (ドイツ)／Oberwart (オーストリア)／Ohlau (ドイツ)／Ortelsburg (ポーランド)／Pforzheim (ドイツ)／Regensburg (ドイツ)／Saarbruecken (ドイツ)／Samter (ポーランド)／Schneidemuehl (ドイツ)／Schoeneck (ポーランド)／Schwedt (ドイツ)／Sopron (ハンガリー)／St. Poelten (オーストリア)／Wiener Neustadt (オーストリア)／Wittstock (ドイツ)／Zagreb (ユーゴスラヴィア)／Zeitz (ドイツ) 各2
- Alteisenstadt?／Amstetten (オーストリア)／Andernach (ドイツ)／Anklam (ドイツ)／Aschaffenburg (ドイツ)／Aue (ドイツ)／Aussig (チェコスロヴァキア)／Bad Landeck (ドイツ)／Baerwalde (ドイツ)／Bamberg (ドイツ)／Bartenstein (ドイツ)／Bayern (ドイツ)／Beeskow (ドイツ)／Berndorf (ドイツ)／オーストリア)／Bitterfeld (ドイツ)／Bochnia (ポーランド)／Bochum (ドイツ)／Boffzen (ドイツ)／Boryslaw (ポーランド)／Botosani (ルーマニア)／Brandenburg (ドイツ)／Bresll?／Brody (ポーランド)／Bromberg (ポーランド)／Bublitz (ドイツ)／Celle (ドイツ)／Czarnikau (ポーランド)／Czechowitz (ルーマニア)／Darmstadt (ドイツ)／Dobrzyta?／Duerboslar?／Duisburg (ドイツ)／Duelken (ドイツ)／Ebenfurth (オーストリア)／Eberswalde (ドイツ)／Eisen (ドイツ)／Eisleben (ドイツ)／Elmshorn (ドイツ)／Erlauf (オーストリア)／Eschwege (ドイツ)／Flatow (ドイツ)／Frankenberg (ドイツ)／Frankfurt a. O. (ドイツ)／Freistadt (オーストリア)／Friedland (ドイツ)／チェコスロヴァキア)／Friesenheim (ドイツ)／Fuerstenwalde (ドイツ)／Fulda (ドイツ)／Gelsenkirchen (ドイツ)／Genua (イタリア)／Georlit (ドイツ)／Gerolzhofen (ドイツ)／Giessen (ドイツ)／Ginsdorf?／Glatz (ドイツ)／Gmuend (オーストリア)／Gmunden (オーストリア)／Goettingen (ドイツ)／Goldap (ドイツ)／Graustadt?／Greifswald (ドイツ)／Grenzhausen?／Grossbeeren (ドイツ)／Gross Strehlitz (ドイツ)／Guesten (ドイツ)／Guestrow (ドイツ)／Guelzow (ドイツ)／Hainfeld (オーストリア)／Haldensleben (ドイツ)／Halensee (ドイツ)／Hamm (ドイツ)／Hellerau (ドイツ)／Hermsdorf (ドイツ)／Hildesheim (ドイツ)／Hirschberg (ドイツ)／Hohensalza (ポーランド)／Hollabrunn (オーストリア)

ア) / Insterburg (ドイツ) /
 Johannesburg (南アフリカ) / Judenburg
 (オーストリア) / Jaroslav (チェコス
 ロヴァキア) / Karlstadt (ドイツ) /
 Kempten (ドイツ) / Kertsch (ソ連) /
 Kittsee (オーストリア) / Kitzingen
 (ドイツ) / Knittelfeld (オーストリ
 ア) / Koenigstein (ドイツ) / Kolberg
 (ドイツ) / Korneuburg (オーストリ
 ア) / Kossowo (ポーランド) / Kozlov
 (チェコスロヴァキア) / Krakau (ポ
 ーランド) / Krone (ポーランド) /
 Kuestrin (ドイツ) / Lackenbach ? /
 Landsberg (ドイツ) / Leningrad (ソ
 連) / Leobersdorf (オーストリア) /
 Lettland (ラトヴィア) / Lissen (ドイ
 ツ) / Loschwitz (ドイツ) / Lowicz
 (ポーランド) / Lubaczow (ポーラン
 ド) / Luckenwalde (ドイツ) /
 Ludwigshafen (ドイツ) / Luschingen ?
 / Luxemburg (ルクセンブルク) /
 Madrid (スペイン) / Mainz (ドイ
 ツ) / Marktredwitz (ドイツ) / Meseritz
 (ドイツ) / Muehlhausen (ドイツ /
 チェコスロヴァキア) / Napajedl ? /
 Nesselroeden (ドイツ) / Neuwedele
 (ドイツ) / Norden (ドイツ) /
 Oberhausen (ドイツ) / Obertiefenbach
 (ドイツ) / Odessa (ソ連) / Oedenburg
 (ハンガリー) / Offenheim ? / Osterode
 (ドイツ) / Palermo (イタリア) /
 Parma (イタリア) / Pasewalk (ドイ
 ツ) / Petersburg (アメリカ) / Pilsen
 (チェコスロヴァキア) / Pinne (ポー
 ランド) / Pinczow (ポーランド) /
 Pirmasens (ドイツ) / Pitusk ? /
 Powidz (ポーランド) / Prenzlau (ド
 イツ) / Pretzsch (ドイツ) / Prostken

(ドイツ) / Radnitz (チェコスロヴァ
 キア) / Rathenow (ドイツ) / Rauschen
 (ドイツ) / Rechnitz (オーストリア) /
 Rinteln (ドイツ) / Rodalben (ドイ
 ツ) / Rossbach (ドイツ / オーストリ
 ア) / Rostok (チェコスロヴァキア) /
 Rostow (ソ連) / Salzburg (オースト
 リア) / Sautern ? / Schloppe (ドイ
 ツ) / Schoenlanke (ドイツ) /
 Schweidnitz (ドイツ) / Schwetzingen
 (ドイツ) / Senftenberg (ドイツ / オ
 ーストリア / チェコスロヴァキア) /
 Sitzendorf (ドイツ / オーストリア) /
 Sorenbohm (ドイツ) / Stanislaw (ポ
 ーランド) / Steinau (ドイツ) /
 Stepenitz (ドイツ) / Sternberg (ドイ
 ツ / チェコスロヴァキア) / Stollberg
 (ドイツ) / Striegau (ドイツ) /
 Sussing ? / Swinemuende (ドイツ) /
 Tarnow (ポーランド) / Tessin (ドイ
 ツ) / Thuengen (ドイツ) / Trebnitz
 (ドイツ / チェコスロヴァキア) /
 Varna (ブルガリア) / Velka (ユーゴ
 スラヴィア / チェコスロヴァキア) /
 Bad Voeslau (オーストリア) /
 Waldenburg (ドイツ) / Wangerin (ド
 イツ) / Warburg (ドイツ) /
 Wehrkirchen (ドイツ) / Weimar (ド
 イツ) / Weissenfels (ドイツ) /
 Wernigerode (ドイツ) / Winkel (オラ
 ンダ / フランス) / Wischneweiz (ポー
 ランド) / Wismar (ドイツ) / Witten
 (ドイツ) / Wuerzburg (ドイツ) /
 Zalocze ? / Zoltan ? / Zuellichau (ド
 イツ) / Zwickau (ドイツ)

各1
 出身地不記載 551
 出身地印刷落ち 4

計^{註2} 5353

住所

住所に関しては『移住者住所録』が抱える誤植の頻発という問題以外に、1) 当時上海の主要な道路の多くには中国語名と欧米語名の両方がつけられていた、2) 日本の傀儡である汪精衛政権への租界返還に伴い、1943年10月10日に欧米語名は廃止されたが、中国語名もこの時および戦後に改称されたものが多い、3) 中国語名のみを道路をユダヤ人がアルファベットで表記する場合、様々なバリエーションが生じた、また現在の中国語のピンイン表記と一致しない等の問題がある。本稿では上海の道路の歴史的名称に関する4点の文献を参照した他、疑問例に関しては上海出身の中国語母国語者に確認を依頼した。中国語名を括弧内に記したが、2つあるものは当時の名称(左側)と現在の名称(右側)が異なる道路である。

Tongshan Rd. (塘山路：唐山路)	532	茂名南路) / (East) Yuhang Rd. ^{註5}	
Ward Rd. (華德路：長陽路)	519	(有恆路：余杭路)	各48
(East) Broadway Rd. ^{註3} (百老匯路：大名路)	421	Quinsan Garden Rd. (崑山花園路：昆山花園路)	47
(East) Seward Rd. ^{註4} (熙華德路：長治路)	386	Avenue Rd. (愛文義路：北京西路)	46
Wayside Rd. (匯山路：霍山路)	325	Rue Lafayette (辣斐德路：復興中路)	42
Chaoufoong Rd. (兆豐路：高陽路)	265	Szechuen Rd. (四川路：四川中路)	41
Kungping Rd. (公平路)	225	Route des Soeurs (聖母院路：瑞金一路)	37
Chusan Rd. (舟山路：龍潭路)	187	Liaoyang Rd. (遼陽路：遼陽路) /	
Kingchow Rd. (荊州路)	159	Monkham Terrace Hongkew? ^{註6}	各34
Avenue Joffre (霞飛路：淮海中路)	150	Studley Avenue? ^{註7}	33
Alcock Rd. (愛爾考剋路：安國路)	143	Embankment House ^{註8} (北蘇州路：北蘇州路) / Seymour Rd. (西摩路：陝西北路)	各30
Baikal Rd. (倍開爾路：惠民路)	141	Route Vallon (環龍路：南昌路)	29
Pingliang Rd. (平涼路：平涼路)	118	Kwenming Rd. (昆明路) / Yu Yuen Rd. (愚園路：愚園路)	各26
MacGregor Rd. (麥剋利剋路：臨潼路)	106	Dent Rd. (鄧脫路：丹徒路)	25
Bubbling Well Rd. (靜安寺路：南京西路)	82	Cathay Hotel · Sassoon House ^{註9} (南京路：南京東路)	24
Point Rd. (周家嘴路)	72	Rue de Say Zoong (善鐘路：常熟路)	23
North Szechuen Rd. (北四川路：四川北路)	69	Yuenchang Rd. (源昌路：醴陵路)	22
Tiendong Rd. (天潼路)	68	Yuen Ming Yuen Rd. (圓明園路：圓明園路)	18
Haig Avenue (海格路：華山路)	66	Hamilton House ^{註10} (江西路：江西中路) / Thorburn Rd. (韜朋路：通北路)	各17
Dalny Rd. (大連灣路：大連路)	58	Ford Lane (福特路：福祿街) /	
Rue Bourgeat (蒲石路：長樂路)	57	Kiukiang Rd. (九江路)	各16
Route de Grouchy (格羅希路：延慶路)	54		
Avenue du Roi Albert (亞爾培路：陝西南路)	50		
Route Cardinal Mercier (邁爾西愛路：			

- Avenue Dubail (呂班路：重庆南路) 14 路) / Route Winling (汶林路：宛平路) / Rue du Consulat (公館馬路：金陵东路) / West End Garden ? ^{註15} 各4
- Paoting Rd. (保定路) 13 Avenue Foch (福煦路：延安中路 ^{註16}) / Chapoo Rd. (乍浦路) / Edinburgh Rd. (億定盤路：江苏路) / Hwakee Rd. (華記路：永定路) / Route Doumer (杜美路：东湖路) / Route J. Frelupt (福履理路：建国西路) / the Bund (黃浦灘：中山东一路) / Thorne Rd. (湯恩路：哈尔滨路) / Tifeng Rd. (地豐路：乌鲁木齐北路) / Tsingpoo Rd. (青浦路) / York ? 各3
- Nanking Rd. (南京路：南京东路) / Peking Rd. (北京路：北京东路) / Yang Terrace ? ^{註11} / Yulin Rd. (榆林路) 各12
- Carter Rd. (卡德路：石門二路) / Minghong Rd. (閩行路：閩行路) / Range Rd. (靶子路：武进路) / Route Paul Henry (亨利路：新乐路) / Route Père Robert (金神父路：瑞金二路) 各11
- Rue Massenet (馬斯南路：思南路) / Young Allen Court ^{註12} (北蘇州路：北苏州路) 各10
- Weihaiwei Rd. (威海衛路：威海路) 9
- Museum Rd. (博物院路：虎丘路) / Rue Ratard (巨籟達路：巨鹿路) 各8
- Quinsan Rd. (崑山路：昆山路) / Route Boissezon (白賽仲路：復興西路) / Route Mayen (麥陽路：華亭路) 各7
- Astor House Hotel ^{註13} (黃浦路) / Brenan Rd. (白利南路：長寧路) / Columbia Rd. (哥倫比亞路：番禺路) / Route Cohen (高恩路：高安路) / Route Mgr. Maresca (趙主教路：五原路) / Route Remi (雷米路：永康路) 各6
- Great Western Rd. (大西路：延安西路) / Route Edan (愛棠路：余庆路) / Route Lorton (勞爾東路：襄陽北路) / Whangpoo Rd. (黃浦路 ^{註14}) / Whashing Rd. (華盛路：許昌路) / Yangtszepoo Rd. (揚樹浦路：揚樹浦路) 各5
- Avenue Amherst (安和寺路：新華路) / Avenue Pétain (貝當路：衡山路) / Boone Rd. (文監師路：塘沽路) / Hart Rd. (赫德斗：常德路) / North Soochow Rd. (北蘇州路：北苏州路) / Burlington Hotel ^{註17} (靜安寺路：南京西路) / Canton Rd. (廣州路：廣東路) / Chengtu Rd. (成都路：成都北路) / Connaught Rd. (康腦脫路：康定路) / Dent Lane (鄧脫弄：同泰路) / Fearon Rd. (斐倫路：九龍路) / Haskell Rd. (赫司剋爾路：中州路) / Jinkee Rd. (仁記路：滇池路) / Marchet (Market) Street (麥剋脫路：馬廠路) / Peitaiho (北戴河街：北戴河路) / Quai de France (法外灘路：中山东二路) / Route Dufour (巨福路：烏魯木齊南路) / Route Duplex (巨潑來斯路：安福路) / Route Henri Rivière (恩理和路：桃江路) / Route Stanislas Chevalier (薛華立路：建國中路) / Route Victor Emmanuel III (愛麥虞限路：紹興路) / Rue Chapsal (薩坡賽路：淡水路) / Rue Molière (莫利哀路：香山路) / Soochow Rd. (蘇州路：南苏州路) / Sun Avenue ? / Tunsin Rd. (惇信路：武夷路) / Verdun Terrace ^{註18} 各2
- Bedford Terrace ? / Boulevard de Montigny (敏體尼蔭路：西藏南路) / Chang Yang Rd. (張楊路：張楊路) / Chengtei ? / Chunking Rd. (重慶路：重慶北路) / Edward VII Avenue (愛

多亜路：延安东路）／General Hospital ^{注19} （天潼路）／Gordon Rd.（戈登路：江宁路）／Hardoon Rd.（哈同路：铜仁路）／Honan Rd.（河南路：河南中路）／Kelm Scott Garden? ^{注20} ／Kelm Scott Rd.（司考脱路：山阴路）／Kiangse Rd.（江西路：江西中路）／Kiautschau Rd.（膠州路：胶州路）／Kinnear Rd.（開納路：武定路）／Laisoong? ^{注21} ／Love Lane（斜橋路：吳江路）／Marchell Street? ^{注22} ／Moulmein Rd.（慕爾鳴路：茂名北路）／Muirhead Rd.（茂海路：海門路）／Nanyang Rd.（南洋路：南陽路）／New Asia Hotel ^{注21} （北四川路：四川北路）／New Shanghai Hotel（北江西路：江西北路）／North Honan Rd.（北河南路：河南北路）／Pacific Garden ^{注22} （西摩路：陝西北路）／	Plaix? ^{注23} ／Route Amiral Courbet（古拔路：富民路）／Route Cassini（賈西義路：泰康路）／Route Charles Culty（居爾典路：湖南路）／Route Rene Delastre（台拉斯脱路：太原路）／Route Ghisi（祁齊路：岳陽路）／Route Hervé de Sieyès（西愛咸斯路：永嘉路）／Route Lorioz（勞利育路：泰安路）／Route Pichon（畢勳路：汾陽路）／Route Tenant de la Tour（拉都路：襄陽南路）／Rue Corneille（高迺依路：皋蘭路）／Rue Montauban（孟開班路：四川南路）／Siking? ^{注24} ／Tearnan Rd.? ^{注25} ／Tsong Chong? ^{注26} ／Yangtsze Rd.（揚子江路：揚子江路）／Yochow? ^{注27} ／Yuan? ^{注28}	各1 6 2 計 ^{注23} 5404
	住所不記載	6
	住所印刷落ち	2

職業

『移住者住所録』に記載された職業には、難民がヨーロッパで従事していたと思われるものが多くあり、必ずしも上海でその仕事に従事していることを意味しない。またこの住所録は統計目的で作成されたものではないため、出身国の言語習慣の違い等の理由から同一の職業が様々な名称で申告されている。さらに商品名だけが挙げられ、その製造に携わるのか販売を行うのかが不明の場合も少なくない。

[業種が特定できないもの]	検査官 (Inspektor)	2
サラリーマン (Angestellter)	7	商業従事者 (Kaufmann) 2111
労働者 (Arbeiter)	7	手工業製品 (Manufaktur) 1
取締役・所長 (Direktor)	7	企画準備者 (Organisator) 1
製造者 (Erzeuger)	2	製造者 (Produzent) 1
工場 (Fabrik)	1	技師 (Techniker) 39
工場主・製造業者 (Fabrikant)	60	職工長 (Werkmeister) 3
製造 (Fabrikation)	1	
商人 (Haendler)	1	[経営・経理]
技師 (Ingenieur)	86	会計係 (Buchhalter) 44
技師見習い		会計専門家 (Buchsachverstaendige) 3
(Ings. <Ingenieur Schueler ? >)	1	税理士 (Buecherrevisor) 5

代金徴収係		公務員 (Beamter)	48
(Ink. <Inkasso/Inkassant ? >)	1	大尉 (Hauptmann)	1
在外支社 (Kontor)	4	収容所所長 (Heimleiter)	1
経営者 (Manager)	3	市参事会員 (Magistratsrat)	1
経済学者 (Nationaloekonom)	1	将校 (Offizier)	1
支配人 (Prokurist)	1	上級公務員採用候補者 (Referendar)	1
会計検査員 (Revisor)	4		
女性秘書 (Sekretaerin)	2	[医師]	
速記タイピスト (Stenotypist)	4	医師 (Arzt)	163
経済顧問 (Wirtschaftsberater)	6	呼吸器・心臓疾患専門医 (Arzt f. Erkr. der Atmungsorgane u. Herz)	1
[販売]		内臓疾患・婦人病専門医 (Arzt f. innere u. Frauenkr.)	1
代理業者 (Agent)	7	眼科専門医 (Augenspezialist)	1
代理店 (Agentur)	1	脚・足専門医 (Bein- u. Fussspezialist)	1
アメリカよろず販売店 (American General Store)	1	整形美容 (chir. Kosm.)	3
百貨店 (Kaufhaus)	2	外科医 (Chirurg)	7
仲介業者 (Makler)	7	口腔外科医 (Dental Surgeon)	4
質屋 (Thrift Shop)	1	歯科療士 (Dentist)	60
よろず販売店 (Universalshop)	1	専門医 (Facharzt)	2
よろず販売店 (Universal Store)	1	皮膚・毛髪・泌尿器・性病専門医/ レントゲン・電気治療 (Facharzt f. Haut-, Haar-, Harn-, Geschlechtskr. Roentgen u. Elektrotherapie)	1
外交販売員 (Ver <Vertreter ? >)	1	産婦人科医 (Frauenarzt)	5
販売員 (Verkaeufel)	17	耳鼻咽喉科医 (Ohren-, Nasen-, Halsarzt)	3
ブローカー (Vermittler)	4	整形外科医 (Orthopaede)	8
外交販売員 (Vertreter)	62	皮膚病・性病専門医 (Spez. f. Haut- u. Geschlechtskr.)	1
[銀行・保険]		皮膚・泌尿器専門医 (Spez. f. Haut u. Harn)	3
銀行 (Bank)	6	胃腸専門医 (Spez. f. Magen u. Darm)	1
銀行員 (Bankbeamter)	21	腎臓・膀胱専門医 (Spez. f. Nieren u. Blasen)	1
銀行支店 (Bankf. <Bankfiliale ? >)	1	歯科医 (Zahnarzt)	42
銀行家 (Bankier)	7		
支店長 (Filialleiter)	1	[医療関係]	
保険会社 (Versicherungsgesellschaft)	3	救急診療助手 (Ambulanzgehilfe)	1
保険会社社員 (Versicherungsgesellschaftsbeamter)	3	薬剤師 (Apotheker)	37
保険計理士 (Versicherungsmathematiker)	1	包帯製造業者 (Bandagist)	2
[公共]			
上級公務員採用候補者 (Assesor)	1		

化学製薬工場 (chem. pharmazeutische Fabrik)	3	歌手 (Saenger)	17
歯科デポ製剤 (Dental Depot)	3	打楽器奏者 (Schlagzeuger)	1
薬店主 (Drogist)	27	テノール歌手 (Tenor)	2
治療師 (Heilpraktiker)	1	バイオリニスト (Violinist)	1
看護師 (Krankenpfleger)	5	木琴奏者 (Xylophonist)	1
調剤助手 (Laborant)	3	[芸術・映画・写真]	
薬学士 (Magd Ph. <Magister Pharmazie ? >)	1	芸能人 (Artist)	5
修士 (Magister)	3	バレエ振付師 (Balletmeister)	1
薬学士 (Magister Pharmazie)	1	彫刻家 (Bildhauer)	1
マッサージ師 (Masseur)	7	写真凸版製版工 (Chemigraph)	1
医療器械 (Medizinische Instrumente)	2	装飾画家 (Dekorationsmaler)	1
神経看護師 (Nervenpfleger)	1	フィルム (Film)	2
看護師長 (Oberpfleger)	1	映画専門家 (Filmfachmann)	1
レンズ (Optik)	2	写真による複写 (Fotovervielfaeltigungen)	1
眼鏡制作者 (Optiker)	4	映画館主 (Kinobesitzer)	1
看護師 (Pfleger)	7	映写技師 (Kinooperateur)	3
衛生助手 (San. <Sanierung/Sanitaer/ Sanitaetswesen> Gehilfe)	2	工芸 (Kunstgewerbe)	1
看護婦 (Schwester)	2	工芸家 (Kunstgewerblerin)	1
歯科技工士 (Zahntechniker)	19	美術商 (Kunsthändler)	2
		画家 (Kunstmaler)	3
		美術錠前師 (Kunstschlosser)	1
		石版画家 (Lithograph)	1
[音楽]		画家 (Maler)	18
アコーディオン奏者 (Akkordeonist)	2	映写技師 (Operateur)	1
編曲者 (Arrangeur)	1	写真 (Photo)	17
合唱指揮者 (Chordirigent)	1	カメラマン (Photograph)	25
バイオリン制作者 (Geigenbauer)	1	カメラ商 (Photohändler)	1
バイオリニスト (Geiger)	1	写真スタジオ (Photo Studio)	1
宮廷歌手 (Kammersaenger)	1	俳優 (Schauspieler)	20
聖歌隊歌唱 (Kapelle Gesang)	2	元首夫人用画家 (Regentin Maler)	1
楽長 (Kapellmeister)	12	演出家 (Regisseur)	6
ピアノ教師 (Klavierlehrer)	1	ダンサー (Taenzer)	1
ピアノ教師 (Klavierpaedagoge)	1	劇場マネージャー (Th. <Theater ? > Agent)	1
ピアノ調律師 (Klavierstimmer)	3		
作曲家 (Komponist)	5		
音楽家 (Musiker)	71	[印刷・出版]	
音楽教師 (Musiklehrer)	3	古本商 (Antiquar)	1
音楽教授 (Musikprofessor)	1	書店 (Book Service)	1
ピアニスト (Pianist)	32		

製本工 (Buchbinder)	2	看板画家 (Schildermaler)	2
印刷工 (Buchdrucker)	10	照明看板 (Tagesleuchtschilder)	1
書籍販売業者 (Buchhaendler)	5	広告専門家 (Werbefachmann)	1
多色石版刷り工 (Chrm <Chromolithograph ? >)	1		
印刷工 (Drucker)	6	〔繊維〕	
共同体新聞 (Gemeindeblatt)	2	寝具用布類 (Bettwaesche)	1
ジャーナリスト (Journalist)	19	染物師 (Faerber)	2
校正係 (Korrektor)	1	染色工場 (Faerberei)	1
特派員 (Korrespondent)	7	編み細工 (Gefl. <Geflecht ? >)	1
貸本業 (Leihbuecherei)	1	袋商 (Saeckehaendler)	1
図書館 (Library)	1	綱作り職人 (Seiler)	1
雑誌 (Magazine)	1	刺繍職人 (Sticker)	1
編集者 (Redakteur)	7	服飾刺繍 (Stickmoden Handarbeit)	1
報道記者 (Rep. <Reporter ? >)	2	生地 (Stoffe)	1
書籍画家 (Schriftmaler)	1	絨毯商 (Teppichhaendler)	6
植字工 (Schriftsetzer)	4	繊維業 (Textil)	6
作家 (Schriftsteller)	4	繊維技術者 (Textil Techniker)	1
植字工 (Setzer)	1	織工 (Weber)	6
S. W 日刊新聞 (S. W am Mittag)	1	織物工場職員 (Webereibeamter)	1
出版社 (Verlag)	4	織物専門家 (Webereifachmann)	1
出版業者 (Verleger)	7	織物技術者 (Webtechniker)	1
週間新聞 (Wochenblatt)	2	〔衣料・服飾〕	
		作業服 (Berufskleider)	3
〔広告〕		ブラウス (Blusen)	1
「ユダヤ新聞」広告マネージャー (Advertising Manager d. Jewish Chronicle)	1	アイロンかけ職人 (Buegler)	3
広告募集者 (Anzeigenwerberin)	1	既製服製造業者 (Conf. <Konfektionaer ? >)	1
業務広告 (Geschaeftsreklame)	1	婦人用流行服飾品 (Damenmoden)	2
照明看板 (Leuchtschilder)	1	婦人服仕立屋 (Damenschneider)	1
照明垂れ幕 (Leuchttransparente)	1	婦人用下着専門家 (Damenwaesche Spezialist)	1
ポスター (Plakate)	1	シャツ製造業者 (Hemdenmacher)	1
ポスター画家 (Plakatmaler)	6	紳士服・婦人服仕立屋 (Herren u. Damenschneider)	1
広告 (Reklame)	16	ボタン製造 (Knopfmontage)	1
広告画家 (Reklame Maler)	1	既製服製造業者 (Konfektionaer)	14
広告図案家 (Reklamezeichner)	4	コルセット製造業者 (Korsettmacher)	1
ショーウィンドー・アレンジ (Schaufenster Arrangement)	1	モード (Mode)	2
看板 (Schilder)	2		

流行婦人服仕立屋		婦人帽制作者 (Putzmacherin)	10
(Modelldamenschneider)	1	ネクタイ・シヨール	
モデル (Modelle)	3	(Ties Krawatten u. Schals)	1
モデル会社 (Modellhaus)	1		
高級婦人服店 (Modesalon)	3	[毛皮]	
流行品 (Modewaren)	3	毛皮商人 (Fellhaendler)	2
ファッションデザイナー		毛皮製造業者 (Kuerschner)	52
(Modezeichner)	1	毛皮製造業 (Kuerschnererei)	1
服飾品裁断師 (Modistin)	3	毛皮仕入れ商 (Manip. <Manipulant ? >)	3
裁縫師 (Naeherin)	1	毛皮製品 (Pelze)	3
流行品 (Neuheiten)	3	毛皮染色工 (Pelzfaerber)	1
上着仕立屋 (Oberteilmacher)	1	毛皮製品選別係 (Pelzwaren Sortierer)	1
ボタン穴かがり等 (Plisseebrennerei)	2		
レインコート (Regenmaentel)	2	[靴・革・鞆]	
レインコート製作所		製革工 (Gerber)	5
(Regenmaentel Fabrik)	1	ベルト・バンド (Guertel)	3
仕立屋 (Schneider)	188	ベルト製造業者 (Guertelerzeuger)	1
仕立屋親方 (Schneiderm <Schneider-		ベルト製造工場 (Guertelfabrik)	1
meister/Schneiderinの誤り ? >)	1	ベルトバックル製造人 (Guertler)	1
エプロン縫い子 (Schuerzennaeherin)	1	革 (Leder)	10
編物職人 (Stricker)	6	革職人 (Lederarbeiter)	1
毛糸衣類製造業者		革裁断師 (Lederausschneider)	1
(Strickwaren Erzeuger)	1	革製品 (Lederg. <-güter/-gürtel >)	1
婦人用下着専門店 (Waesch Atelier)	1	革商人 (Lederhaendler)	2
下着 (Waesche)	2	彫革細工 (Lederschn. <Lederschnitt ? >)	1
洗濯夫 (Waescher)	2	革製品 (Lederwaren)	4
洗濯屋 (Waescherei)	6	靴 (Schuhe)	5
下着製造業者 (Waescherzeuger)	2	靴屋 (Schuherzeuger)	1
裁断師 (Zuschneider)	14	靴専門家 (Schuhfachmann)	1
		靴屋 (Schuhmacher)	32
[帽子・ネクタイ・手袋]		靴屋 (Schuster)	2
婦人帽 (Damenhuete)	1	製靴工場 (Schuhwerkstatt)	1
手袋 (Handschuhe)	2	鞆製造業者 (Taschen Erzeuger)	1
帽子製造業者 (Hutmacher)	11	鞆職人 (Taschner)	5
流行帽子 (Hutmoden)	1		
ネクタイ (Krawatten)	3	[貴金属・装身具]	
ネクタイ製造業者		宝石商 (Bijoutier)	1
(Krawatten Erzeuger)	2	宝石 (Juwelen)	2
ネクタイ裁断師 (Krawattenzuschneider)	1	宝石はめ込み工 (Juwelenfasser)	1
帽子製造業者 (Muetzenmacher)	2	宝石商 (Juwelier)	29

配線・配管作業 (Installationen)	1	袋用紙 (Tueten Papier)	1
屋内消毒員 (Kammerjaeger)	7		
石炭商 (Kohlenhaendler)	1	[事務用品]	
石炭商 (Kohlenmakler)	3	切手 (Briefmarken)	1
塗装工 (Lackierer)	2	事務用品 (Bueeroartikel)	2
左官 (Maurer)	2	筆記用具 (Schreibartikel)	1
不動産会社 (Realty Co.)	1	タイプライター (Schreibmaschinen)	4
石工 (Steinmetz)	1	タイプライター機械工	
壁紙張り職人 (Tapezierer)	22	(Schreibmaschinen Mechaniker)	1
地土工事作業員 (Tiefbau Arbeiter)	2	筆記用具 (Schreibwaren)	1
塗装工 (Tuencher)	1	切手商 (Stampdealer)	1
製図工 (Zeichner)	12	印鑑製造業者 (Stempelfabrikant)	1
部屋賃貸 (Zimmervermietung)	1		
		[農業]	
[家具]		花生産者 (Blumenerzeuger)	1
家庭用品 (Haushaltartikel)	1	庭師 (Gaertner)	11
室内装飾業者 (Innendekorateur)	1	農業経営者 (Landwirt)	54
クリスタルガラス製品 (Kristallware)	1	馬商人 (Pferdehaendler)	4
家具 (Moebel)	6	馬具職人 (Sattler)	2
家具店 (Moebelhaus)	2	獣医 (Tierarzt)	1
椅子張り職人 (Polsterer)	4	家畜商人 (Viehhaendler)	4
クッション (Polsterwaren)	1		
家具職人 (Schreiner)	1	[食料品]	
家具職人 (Tischler)	20	炭酸水会社 (Aerated Water Co.)	1
家具調度類 (Zugehoere)	1	パン屋 (Baecker)	21
		蒸留親方 (Brennmeister)	1
[木材]		臍物 (Daerme)	1
材木 (Holz)	3	美味食料品 (Delicacy Goods)	1
材木輸出 (Holzexport)	1	美味食料品 (Delikatessen)	1
材木商 (Holzhaendler)	1	蒸留酒製造業者 (Destillateur)	25
		卵 (Eier)	1
[製紙]		卵判定師 (Eierleuchter)	2
ボール箱製造業者		肉屋 (Fleischer)	49
(Cart. <Kartonage> Fabrikant)	1	肉屋 (Fleischhauer)	3
包装紙 (Packpapier)	1	フルーツジュース・ジャム	
紙 (Papier)	4	(Fruchtsaeft & Marmeladen)	1
紙屋 (Papierhaendler)	2	飲み物 (Getraenke)	1
紙屋 (Papierhandlung)	1	コーヒー販売 (Kaffeehandel)	1
紙製品工場 (Papierwaren Fabrik)	1	ケーキ屋 (Konditor)	15
紙袋 (Tueten)	1	粒入りジャム (Konfitueren)	1

食料品 (Lebensmittel)	5	給仕長 (Oberkellner)	1
リキュール (Likoere)	1	レストラン (Restaurant)	3
リキュール製造業者 (Likoerfabrikant)	2	レストラン経営者 (Restaurateur)	6
レモネード製造業者 (Limonaderzeuger)	1	ファーストフード (Schnellimbiss)	1
肉屋 (Metzger)	11	料理店 (Speisehaus)	1
肉屋親方 (Metzgermeister)	1	飲食店主人 (Wirt)	8
食料品店 (Provision Store)	3		
肉屋 (Schlaechter)	6	[運送・倉庫]	
薫製品製造業者 (Selcher)	1	運転手 (Chauffeur)	7
酒類 (Spirit < Spirituosen ? >)	1	発送係 (Expedient)	4
煙草 (Tabak)	2	運転手 (Kraftfahrer)	5
煙草製造業者 (Tabakf.)	1	倉庫係 (Lagerist)	5
煙草調合師 (Tabakmischer)	1	包装作業員 (Packer)	1
煙草裁断 (Tabakschn.)	1	車掌 (Schaffner)	1
ワイン (Wein)	1	運送代理店 (Spediteur)	24
ソーセージ製造所 (Wurstfabrik)	1	タクシー会社経営者	
葉巻 (Zigarren)	2	(Taxi Unternehmer)	1
煙草製造業者 (Zig. Erzeuger)	1		
ケーキ製造業者 (Zuckerbaecker)	5	[貿易]	
菓子製造業者 (Zuckerwaren Erzeuger)	1	輸出 (Export)	3
		輸出業者 (Exporteur)	3
[飲食・ホテル]		輸出入 (Im-Export)	6
バー (Bar)	2	輸入 (Import)	1
バー所有者 (Barbesitzer)	1		
バーテンダー (Barmixer)	3	[法律]	
ビュッフェ (Buffet)	1	弁護士 (Advokat)	1
コーヒー店 (Cafe)	8	弁護士 (Anwalt)	61
コーヒー店経営者 (Cafetier)	8	法学者 (Jurist)	13
料理店経営者 (Gastronom)	2	弁護士 (Rechtsanwalt)	2
飲食店経営者 (Gastwirt)	9	法律顧問 (Rechtskonsulent)	1
ホテル専門家 (Hotelfachmann)	1	法律顧問 (Syndikus)	5
ホテル経営者 (Hotelier)	4		
コーヒー店・パン屋		[教育・学術]	
(Kaffeestuben-Baekerei)	1	助手 (Assistent)	2
ウェイター (Kellner)	26	通訳 (Dolmetscher)	3
コック (Koch)	6	英語翻訳 (engl. Uebersetzungen)	1
マニラバー・マネージャー		フランス語教師 (franz. Lehrerin)	1
(Manager Manila Bar)	1	体操教師 (Gymnastiklehrer)	1
ミルクバー (Milch Bar)	1	保母 (Hortnerin)	1
昼定食 (Mittagstisch)	1	女性家庭教師 (Kinderfraeulein)	1

保母 (Kindergaertnerin)	2	説教者 (Prediger)	1
教師 (Lehrer)	20	ラビ (Rabbiner)	3
数学者 (Mathematiker)	1	宗教教師 (Religion Lehrer)	2
教授 (Professor)	2		
体育教師 (Sportlehrer)	6	[その他]	
外国語教師 (Sprachlehrer)	10	公衆浴場 (Badeanstalt)	1
大学生 (Student)	3	興信所員 (Detektiv)	1
高等学校正教諭 (Studienrat)	2	旅行者 (Reisender)	3
テニストレーナー (Tennistrainer)	1	年金生活者 (Privat <Privatier ? >)	1
翻訳 (Uebersetzung)	1	筆跡鑑定家 (Schriftsachverstaendiger)	1
翻訳事務所 (Uebersetzungsbureau)	2	Schuf. ?	1
		未亡人 (Witwe)	2
[宗教]		職業不記載	341
朗詠者 (Kantor) ^{注24}	12	職業印刷落ち	4
上級朗詠者 (Oberkantor)	1		計 ^{注25} 5422

注

1. 難民の中には夫婦や親子で上海に逃れた者も少なくなかったが、各種メモワールと照らし合わせてみると、『移住者住所録』には通常夫や父親だけが掲載されていることがわかる。
2. 『移住者住所録』に掲載されたのは個人・法人合わせて5351件。1人の人物が2カ所の出身地を挙げ、1つの法人が2人の経営者の出身地をそれぞれ挙げているため、出身地が5353件となっている。
3. Broadway Rd. (当時の百老匯路) は虹口港という名のクリークに掛かる外虹橋 (現在の大名路桥) より西側を指し、東側はEast Broadway Rd. (東百老匯路) といったが、2つの通りの番号は連続していた。ユダヤ人の大半が橋の東側に住んでいたが、『移住者住所録』ではスペースを節約するためか、ほとんどがBroadway Rd.と記載されている。
4. Seward Rd. (当時の熙華徳路) は虹口港という名のクリークに掛かる中虹橋 (現在の長治路桥) より西側を指し、東側はEast Seward Rd. (東熙華徳路) といったが、2つの通りの番号は連続していた。ユダヤ人の大半が橋の東側に住んでいたが、『移住者住所録』ではスペースを節約するためか、ほとんどがSeward Rd.と記載されている。
5. Yuhang Rd. (当時の有恆路) は虹口港という名のクリークに掛かる新虹橋 (現在の余杭路桥) より西側を指し、東側はEast Yuhang Rd. (東有恆路) といったが、2つの通りの番号は連続していた。ユダヤ人の大半が橋の東側に住んでいたが、『移住者住所録』ではスペースを節約するためか、ほとんどがYuhang Rd.と記載されている。
6. Hongkewという名称から虹口地区にあり、Terraceという名称から小さな街路であろう。さらに『移住者住所録』に掲載された広告の中に「Monkham Terrace 8, プロードウェイ映画館横」という表記があることから、Wayside Rd. (匯山路) にあったBroadway Theatre (百老匯大戲院) の近くと考えられる。

7. Avenueという名称からフランス租界の道路のような印象を受けるが、33人とかなりの数であるにもかかわらず、番号が14から34と比較的小さく、かつ接近していることなどから、虹口地区のWayside Rd. (匯山路) に面したStudley Park (舟山公園, 現在の霍山公園) 周辺の小さな通りと思われる。
8. North Soochow Rd. (北蘇州路) に面した河濱大樓。
9. 華懋飯店と沙遜大廈。同じ建物にあり、現在の和平飯店。ユダヤ人が住居としていたのは前者のはずだが、後者を『移住者住所録』に挙げている者が10人いる。
10. Kiangse Rd. (江西路) の漢弥爾登大廈, 現在の福州大樓。
11. 「Weihaiwei Rd. Yang Terrace 3」という表記が1件あり、英国籍のユダヤ人富豪ハルドーンがWeihaiwei Rd. (威海衛路) に建設した住宅地「林村」ではないか。
12. かつてアメリカ人宣教師Young John Allenの私邸があった場所で、North Szechuen Rd. (北四川路) に面した横浜橋南西の住宅地「林家花園」。
13. 南側をWhangpoo Rd. (黄浦路), 東側をAstor Rd. (礼查路, 現在の金山路) に面していた礼查飯店, 現在の浦江飯店。
14. Whangpoo Rd.を黄浦江に沿ったバンドの通り(現在の中山东一路)と説明している文献もあるが、実際は蘇州河を渡ったロシア・ドイツ(1937年に北京路へ移転)・アメリカ・日本の領事館の裏の黄浦路。
15. West End Rd. (匯司林路, 現在の西街) に面した住宅街と思われる。
16. かつてのAvenue Foch (福煦路) は、現在その西半分が延安中路, 東半分が金陵西路になっており、3人のユダヤ人が住んだ973番および975番は現在の延安中路の部分。
17. Bubbling Well Rd. (静安寺路) にあった滄州旅館。
18. Route Cardinal Mercier (邁爾西愛路) に面したVerdun Garden (凡爾登花園) のことか。
19. 公濟医院, 現在の上海市第1人民醫院。
20. Kelm Scott Rd. (司考脱路) に面した住宅街と思われる。
21. 東側をSzechuen Rd. (北四川路), 南側をTiendong Rd. (天潼路) に面した新亜大酒店。
22. Seymour Rd. (西摩路) に面した太平花園。
23. 『移住者住所録』に記載された総数5351件より住所の総数が多いのは、1人で住居とオフィスの両方を挙げたり、店舗が通りの角に位置する場合に面している両方の通りを挙げているため。
24. Kantorにはシナゴークで礼拝書を朗詠する人という意味もある。
25. 『移住者住所録』に記載された総数5351件より職業の総数が多いのは、1人で2つ以上の職業を挙げている者がいるため。

参考文献

- „Meyers Enzyklopädisches Lexikon“. Bd. 27. „Weltatlas“. Bibliographisches Institut. (Lexionverlag) Mannheim 1974.
- „Emigranten Adressbuch fuer Shanghai. Mit einem Anhang Branchen-Register“. (The New Star Co.) Shanghai 1939. (復刻版, Old China Hand Press. Hong Kong 1995)
- Martin Gilbert: „The Dent Atlas of the Holocaust“. London 1993. (1988) (滝川義人訳『ホロコー

スト歴史地図1918～1948年』東洋書林，1995年。）
郑祖安『上海地名小志』上海社会科学院出版社，1988年。
日中両国人民朋友会『上海在留邦人が造った日本人街。昭和17年の日本人商店・会社・工場
の復元地図。懐かしい写真アルバム集』1994年。
木之内誠編著『上海歴史ガイドマップ』大修館書店，1999年。
能月之主編『上海通史』第15巻，上海人民出版社，1999年。